الرســـــــــالة رقم 99 - (يونيو – أغسطس 2024)
http://www.observatoireplurilinguisme.eu

الإدارة والتحرير: كرستيان ترامبلي، وآن بوي. إخراج: بيير زانزوشي

ترجمت رسالة المرصد الأوربي للتعدية اللغوية تطوعا بالألمانية، والإنجليزية والعربية، والبلغارية والكرواتية والإسبانية واليونانية والإيطالية والبولونية والبرتغالية والرومانية والروسية. يمكن الوصول إلى النصوص على الإنترنت. شكرا للمترجمين. لإضافة لغات أخرى، يرجى الاتصال بنا.

يمكن الحصول على الرسائل السابقة بالضغط هنا

تجدون في هذا العدد:
الافتتاحية : السيادة اللغوية (الخامس والأخير)
مقالات حديثة لا يجب تفويتها
إعلانات وإصدارات أخرى

-» والفلسفي الهائل قد نبحث عبثًا عن إحصائية، لكن هذا التراث الذي نحن مدعوون للتنقل فيه وفقًا لأحلامنا ودوافعنا، هو أولاً وقبل كل شيء من فرنسا، ولكن ليس فقط. نحن أيضًا منجذبون إلى التفاصيل الدقيقة اللامتناهية لهذه اللغة التي تنقلها مجموعة متنوعة من الفنانين والكوميديين الذين يسهل أن نفهم أنهم لا ينحدرون جميعًا من سلالة لها جذور في فرنسا. ويتعزز هذا الشعور في القاعة المجاورة حيث يتحدث المتحدثون بالفرنسية من جميع أنحاء العالم عن تجربتهم مع اللغة الفرنسية، بل وأكثر من ذلك في هذه القاعة الكبيرة الأخرى لاكتشاف.....-»

لنفهم مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts) من خلال قراءة ما بين السطور

إننا نتحدث بالطبع عن المدينة العالمية للغة الفرنسية، إذ استوحينا هذا العنوان من كتاب (قراءة ما بين السطور[1]) للكاتب هنز وثمان، الذي ننصح بقراءته. وسنتبع نفس النهج في تناولنا لهذا التحفة الفنية التي تتمثل في المدينة العالمية للغة الفرنسية.

إن الطموح هائل لأنه يخص الشعب الفرنسي، كما يخص قبل كل شيء أولئك الذين تجمعنا بهم هذه اللغة خارج فرنسا. يجب اكتشاف مدينة *فليه كوتيريه* كعمل فني في حد ذاته يفسح المجال لقراءات عديدة على غرار زوار وقراء الكتاب المصاحب له المعنون بـ"كتاب اللغة[2]". هذا الكتاب، كما أشار إليه *كزافييه نورث* في البداية، ليس بأي حال من الأحوال الكتاب الرسمي للمعرض، ومع ذلك فهو لا ينفصل عن هذا المدينة التي لا ترغب في أن تكون متحفًا بل مدينة حية جدًا.

من المعروف أن الفرنسيين لديهم حساسية لغوية، لكننا ربما نتفاجأ بمعرفة ما هي تصوراتهم عن اللغة الفرنسية، وكيف كان هذا التصور في الماضي، قبل زيارة المدينة، وما هو تصورهم عنها بعد أن أمضوا ساعتين يتجولون في المدينة بسرعة، كسائحين جيدين. خاصة وأن هذه المدينة ليست معرضًا دائمًا ولا يتأمل الزوار ما فيها لمدة عشرين ساعة للعثور على "الحجر النفيس"، الأمر الذي ربما لم يلاحظه البعض ولكنه يفتح باب التأمل والتفكير.

ما يعني أننا لا نقوم بوصف ما رأيناه أو اعتقدنا أننا رأيناه في زيارتين تدوم كل واحدة منها ساعتين نجول خلالهما في الموقع، هذه المدة قصيرة للغاية.

لكننا حصلن الآن على بعض المفاتيح التي تسمح لنا بمتابعة التحري مع الاستفادة.

اللغة الفرنسية والعالم

إليكم المسار الأول: ما الذي نتعلمه من العلاقة بين اللغة الفرنسية وفرنسا من ناحية، واللغة الفرنسية والعالم من ناحية أخرى؟ يمكننا القول إن فرنسا غائبة وحاضرة في كل مكان بفضل الظروف، والعالم حاضر وغائب في كل مكان بفضل اللغة الفرنسية. أوليس هذا الشعور شعورا غريبا؟ تُذهلنا للوهلة الأولى المكتبة الضخمة الموجودة في وسط القاعة الأولى، من الأرض إلى السقف، والتي ليست سوى لمحة صغيرة عن التراث الأدبي والعلمي.....-»

[1] هنز وتمان، 2004، قراءة ما بين السطور، دار ألبين مشيل
[2] كتاب اللغة، تحت إشراف باربرا كاسان، مع كزافييه نورث، زئيف جورارييه وحسان كاسي كوياتي، طبعات دار التراث، مركز الآثار الوطنية، باريس، 2023.

.....-» تاريخ الكلمات. نحن بالفعل في باللغة الفرنسية، لغة العالم، والفضل في ذلك يرجع إلى أولئك الذين تصوروا وأرادوا وفكروا في المدينة العالمية للغة الفرنسية، لأنهم فهموا أنه عندما نتحدث عن الفرنسية، فإننا نتحدث عن لغة يتم التحدث بها في جميع أنحاء العالم ويتحدث الناس عن العالم. ولذلك فإن اللغة الفرنسية تحظى بترحيب كبير وقد تم تغذيتها بكثرة في جميع أنحاء العالم، منذ العصور القديمة وحتى يومنا هذا. غريب! سيكون للغة الفرنسية علاقة بالعصور القديمة، قبل وجود فرنسا كأمة بوقت طويل. هذا الموضوع موضع شيق للغاية!

لكننا كدنا أن نمر بجوار قاعة يتم فيها مناقشة الاستعمار، وخاصة الاستعمار في أفريقيا. أنصح الزائرين بشدة في المستقبل بالاستماع إلى فيديو الفيلسوف السنغالي الكبير سليمان بشير ديان وقراءة مقالته "الفرنكوفونية هي تعدد اللغات" في *كتاب اللغة*، وبما أننا بصدد تناول هذا الموضوع، لنستمر بالتجوال في نفس الموقع، الذي ليس بالمتحف، لنقف على قصة "ملك الجريوت حمار وحشي"، للقصاص حسان كاسي كوياتي، جمعها *زافييه نورث*(Xavier North). تنقلكم هذا القصة إلى عالم آخر وتساعد على فهم اللغة الفرنسية في أفريقيا. وبالمناسبة، هل يعلم الفرنسيون أن أفريقيا تمثل نصف الناطقين بالفرنسية في العالم. أهذا حلم؟ قلت إن العالم موجود، لكنه كلي الوجود، بمعنى أنه غير متجسد. إن أفريقيا تحمل في داخلها مستقبل الفرنسية. هذا ليس بالأمر الهين، ويستحق التفكير. لماذا لا تتاح الفرصة للدول الأفريقية ودول الفرنكفونية الأخرى بالتأكيد، التي ترغب في الحصول على مكان في مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts) لتقدم مشهدها اللغوي. خاصة وأن اللغات في أفريقيا إلى جانب الفرنسية (الإنجليزية والبرتغالية والعربية والإسبانية) تشكل منظراً طبيعياً راقياً يجب التعامل معه بحب كما يتعامل البستاني مع زهوره. من المؤكد أن بعض الناس قد فكروا في الأمر بالفعل. لا تزال مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts) مشروعًا نبيلًا لم يكتمل بعد.

لمحة تاريخية

ثمة صالة صغيرة أخرى، في الجانب، يمكن للمرء أن يفوتها بسهولة: من لويس الألماني إلى سنغور (الصفحات 122 إلى 131). في عام 842م، تبادل لويس الألماني وتشارلز لو شوف، حفيدا شارلمان، قَسَم ستراسبورغ، حيث قرأها تشارلز باللغة *التوديسكية*، سلف اللغة الألمانية، ولويس، أمام قوات تشارلز بلغة لم تكن اللاتينية بل هي الرومانية، والتي يعتبرها اللغويون سلف الفرنسية. إذن قبل سبعة قرون من مرسوم مدينة فليه*كوتيريه* (Villers-Cotterêts)، كانت الأيمان تشكل أول وثيقة رسمية نشرت باللغة الفرنسية، وهي ليست الفرنسية الحديثة، ولا حتى الفرنسية القديمة، ولكنها لم تعد لاتينية. لذا، فإن تاريخ اللغة الفرنسية، إذا كان من الممكن أن نحدد تاريخا لميلاد لغة ما، يبدأ قبل سبعة قرون تقريبًا من قانون مدينة فليه*كوتيريه* (Villers-Cotterêts)[1].

ما تخبرنا به هذه القاعة هو أن تاريخ الفرنسيين يسبق بكثير تاريخ مملكة فرنسا التي ستتحول لاحقا إلى جمهورية فرنسا.

على سبيل المثال، عندما استولى غيوم الفاتح على عرش إنجلترا، بعد انتصاره في معركة *هاستنجز* في عام 1066، قام بتصدير اللغة الفرنسية، "اللهجة الشمالية للغة الفرنسية القديمة" وفقًا للتعبير السعيد للغاية الذي استخدمه *برنارد سيركيجليني*[2]. ويجب ملاحظة أن ويليام الفاتح، دوق نورماندي، لم يكن ملكًا لفرنسا، مما يعني، في حالة وجود أي شك، أنه، على عكس الأسطورة التي نشأت في نهاية القرن التاسع عشر، كانت اللغة الفرنسية موجودة بشكل مستقل وقبل أن تجعل منها مملكة فرنسا لغتها الرسمية.

الأمر الذي يقودنا إلى وضع أهمية النظام في منظورها الصحيح. على الرغم من أنه يمثل ابتكارًا قانونيًا كبيرًا (مبدأ الحق في سهولة قراءة النصوص القانونية والإدارية، وإعادة اختراع مفهوم اللغة الرسمية بعد القانون الذي نشره الإمبراطور البيزنطي جستنيان في عامي 529 و534)، إلا أنه من الناحية اللغوية، فإنه يؤكد وجود تطور متقدم وهو جزء من الاستمرارية التي ستشهد الفرنسية الكلاسيكية ثم الفرنسية الحديثة التي نعرفها.

كما شرح *جاك شوراند*[3] الأمر جيدًا، إن الفضل في تأثير الفرنسية في القرن الثاني عشر (قبل ثلاثة قرون من صدور المرسوم) يرجع إلى بلاط *بلانتاجينيت* ودوقي *بورغوندي وشامبانيا* أكثر بكثير من عودته إلى مملكة فرنسا. إلى جانب إنجلترا والغرب أي ما يعرف اليوم بفرنسا، فإن اللغة الفرنسية موجودة في كل من *هينو، وبورجوندي، وسافوي، وإيطاليا، والبندقية، ونابولي*، وحتى الشرق الأوسط. من الواضح أن العلماء والكتبة والشعراء القانونيين والأرستقراطيين والبرجوازيين هم فقط من يهتمون، لأنه يتم دائمًا نشر اللغات من خلال "النخب".

ومع ذلك، لا يمكن إنكار حيوية *الأوكيتانية*. إذا كانت *الأوكيتانية* من *التروبادور* التي ازدهرت في بلاط كونت *تولوز* تراجعت بعد الحملة الصليبية *الألبيجينية* (1209-1229)، بعد ضمها إلى المجال الملكي (1271)، لم يفرض اللغة الفرنسية في إدارة *لانغدوك*، لكن ظلت الفرنسية، وفقًا *لآلين راي*[4]، لغة الإدارة والقانون، إلى جانب اللاتينية حتى القرن**....-»**

[1] نشير لمزيد من التفاصيل إلى كتاب Que sais-je؟ بقلم برنارد سيركيجليني، وكتاب ميلاد اللغة الفرنسية، دار المنشورات الجامعية الفرنسية، 1991، بقلم برنارد سيركيجليني، وكتاب الاختراع لنيتراد، دار منموي للنشر، 2018، بالإضافة إلى رواية Pascal Quiignard The Tears Fasquelle، دار قراسي للنشر، 2016، دون أن ننسى كتاب التاريخ الجديد اللغة الفرنسية، تحت إشراف جاك شوراند، دار سي للنشر، 1999، ص. 26 إلى 34، وكتاب 1000 عام من اللغة الفرنسية، قصة شغف، تحت إشراف آلان راي، إصدارات بيرين للنشر، 2007، ص 86 إلى 98.

[2] برنارد سيركيجليني، 2024، كتاب "لا وجود للغة الإنجليزية، إنها فرنسية منطوقة بخطأ، دار قاليمار، ص 92.

[3] Ibid. P. 98-99

[4] Ibid. P. 369-376

«-..... السادس عشر. إلا أنها ستتعرض لضغوط قوية من الشمال الفرنسي بعد انتهاء حرب المائة عام، ونحن نفهم السبب. سوف نرى عدد الوثائق القانونية والمواثيق والوثائق الإدارية في لغة *أويل*(oïl) تتضاعف خلال القرن الذي سبق مرسوم مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts). وعندما دخل المرسوم حيز التنفيذ، لم تكن الفرنسية موحدة في تلك الحقبة، وعرضة للعديد من التباينات، وقد تم توحيد اللغة الفرنسية في وقت لاحق من القرن السابع عشر. على المدى البعيد وبصورة أدق، يتعلق الأمر بـ"اللغة الأم الفرنسية"، أي اللغة التي نتحدث بها. ولذلك، فإن مسألة ما إذا كان المرسوم، على الرغم من أنه يعكس الرغبة في وضع حد لاستخدام اللاتينية في النصوص القانونية لمملكة فرنسا، سيكون له تأثير على تدمير اللغات الإقليمية، الأمر الذي يشغل الكثير من الأذهان، إنه أمر غير لائق تمامًا، على غرار فكرة إقامة صلة بين المرسوم وتقرير *آبي غريغوار* بالاتفاقية[1].

هذا ما تخبرنا به بالفعل هذه القاعة الصغيرة وما نود أن يتم تطويره في *فيليه كوتييه*. وهذا من شأنه أن يساعد كثيرًا في بالتأويلات بشأن القاعة المخصصة للمرسوم، وهي ممر صغير وسري إلى حد ما، والدليل التوضيحي الذي تعده مؤسسة artips.fr، والذي يمكن الوصول إليه عبر الإنترنت (الفصل الخامس، تاريخ اللغة الفرنسية). يمكننا أن نجد هناك صيغًا مثيرة للدهشة، مما يؤدي إلى سوء الفهم. لذا نجد مثل ما يلي:

" الفصل: الفرنسية تحل محل اللاتينية

نعود بالزمن إلى الوراء: فرانسيس الأول يفرض لغته.

1539. في هذا التاريخ، لم يكن سكان مملكة فرنسا يتحدثون نفس اللغة: فكل منطقة لها لغتها الخاصة. ومع ذلك، بدأ استخدام اللغة الفرنسية، لغة الملك، ينتشر في الشمال."

لقد خرج الأمر من دائرة التاريخ ليدخل في الأساطير.

لقد قلنا للتو أن اللغة الفرنسية التي يدعو إليها المرسوم هي "اللغة الفرنسية الأم " وأن اللغة الفرنسية المستخدمة في البلاط وفي بيئته هي الفرنسية كما اعتمدها الملك. ويمكن القول على هذا النحو أنه جعلها "لغته". أما كونه "يفرض لغته" فهو أمر قوي بعض الشيء. علاوة على ذلك، عندما كانت جميع المحاكم الأوروبية في القرن الثامن عشر تتحدث الفرنسية، لم يكن ملك فرنسا هو الذي فرضها عليهم، بل المحاكم هي التي اختارتها.

أما معرفة ما إذا كانت «كل منطقة لها لغتها الخاصة»، فهذه رؤية معاصرة للغاية. وبعيدًا عن اللغة البريتونية أو الباسكية، فإن صورة فرنسا اللغوية في زمن فرانسوا الأول هي صورة متحللة أكثر من كونها خليطًا.

نحن ما هي الذكرى التي يمكن أن يحتفظ بها الزائر قليل المعرفة عن مثل هذا العرض؟ أن الفرنسية هي لغة الملك، وليست لغة الشعب الفرنسي، وأن الفرنسية تنطلق من لغة *فيليرز كوتيريت*، وأن توسع الفرنسية يبدأ في شمال فرنسا وسيستمر مع غزوات الملك المتعاقبة في فرنسا ثم في أوروبا، ثم خارج فرنسا.

لنمضي قدما، لا يمكن أن تكون كل الأمور متكاملة.

القليل من الفلسفة

إذا بحثنا في الأركان حيث لا تذهب العامة، يمكن أن نحظى بمفاجآت أخرى في مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts)، لا سيما مع مسابقة الألغاز التي تقدمه (artips.fr) دائمًا للمحترفين. في الفصل الأول ص. 1 لدينا أسئلة على غرار: "في البداية، ما هي اللغة؟ اللغة هي ما نستخدمه للتواصل". ويمكن قول الشيء نفسه عن الهاتف الذكي. يمكننا أن نتوسع: ما هو الماء؟ الماء هو ما تستخدمه الأسماك للسباحة. ما هو الهواء؟ الهواء هو ما تستخدمه الطيور للطيران وما إلى ذلك. لقد حصرت اللغة وقلصت إلى أداة، ولم تعد هناك حاجة إلى أقل من ذلك لتبرير توسيع نطاق اللغة الإنجليزية العالمية وغيرها من اللهجات الإنجليزية. "هل تقول إن الجميع يفكر بهذه الطريقة ". ولأن "الناس" يفكرون بهذه الطريقة على وجه التحديد، يجب علينا التخلص من هذا النوع من التبسيط. **.....-»**

[1] تقرير عن ضرورة ووسائل القضاء على اللغات العامية وتعميم استخدام اللغة الفرنسية، المؤتمر الوطني، 1794.

.....-»وفقا لما سطرته *باربرا كاسين وكزافييه نورث*: "ليس من السهل عرض لغة ما، أي ثقافة ما، وفكرة ما، وتاريخ ما، وكذلك النساء والرجال الذين يتحدثون بها".

ماذا عن التعددية اللغوية؟

سواء كان الأمر يتعلق بالمندوبية العامة للغة الفرنسية ولغات فرنسا، أو المنظمة الدولية للفرنكوفونية أو خطابات رئيس الجمهورية، فإن التعددية اللغوية قريبة من اللغة الفرنسية. لقد تحررت رؤيتهم من أحادية اللغة، كما أن المدينة العالمية للغة الفرنسية ملتزمة بشدة بالتعددية اللغوية. التعددية اللغوية هي مفهوم حديث للغة، وهي تعني بكل بساطة الإنسانية.

عندما ندخل في التعددية اللغوية فإننا ندافع عن التنوع الثقافي، بدءا من التنوع اللغوي. إننا ندخل في " أكثر من لغة" حسب تعبير *دريدا* الذي تناولته *باربرا كاسين*[1]. اسمح لكاتب هذه السطور، أن يتمنى رؤية هذا البعد يتطور في مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts)، مع العلم أن هذا الأمر يعد أحد أعظم النضالات بالنسبة له. يجب أن تنظم نسخ مصغرة من مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts) خاصة في الفضاء الفرنكفوني. لم يفت الأوان.
نهنئ المنظمين على نجاح النسخة الأولى من مدينة *فليه كوتيريه* (Villers-Cotterêts) التي تعد البداية. ماذا لو أدت القمة التي ستنعقد في تشرين الأول (أكتوبر) المقبل إلى تنظيم النسخة الثانية من *فيليه كوتيريه*؟ إذن يجب ألا نضيع الوقت.
.- ► النهاية.
كرستيان ترامبلي
رئيس المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية

إذا كنتم ترون أن المرصد الأوربي للتعددية اللغوية يقوم بتحليلات جيدة ويدافع عن أفكار بناءة، فلا تترددوا في تقديم دعمكم إليه. ابتداء من الرسالة 80 تصلكم الرسائل كليا مقابل اشتراك رمزي بـ 5يور سنويا.
المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية بحاجة إليكم.

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والمشاركة

منشورات وإعلانات ومقالات يجب ألا تفوتكم

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية والاشتراك بـ 5 يورو والمشاركة

[1] باربرا كاسين، 2023، أكثر من لغة، بايارا كاسين

Heinz Wismann : «Un peu moins de globish, thank you so much» (Le Figaro)

Par Charles Jaigu, publié le 3 avril 2024 - Photo : Le philosophe allemand Heinz Wismann. SEBASTIEN SORIANO / Le Figaro CHRONIQUE - Le philosophe allemand Heinz Wismann vit à Paris et parle l'« européen ». On aimerait que l'une de ses réflexions inspire le prochain Parlement européen : que tous parlent dans leur langue maternelle. Il est le messager européen...

Lire la suite...

Pourquoi l'imposition progressive de l'anglais au sein de l'UE est une erreur (chronique de Michel Feltin-Palas, L'Express)

A Bruxelles comme à Strasbourg, on croit souvent qu'utiliser une seule langue permet d'éviter les frais de traduction. C'est oublier les coûts indirects considérables du monolinguisme.

Chronique de Michel Feltin-Palas, lexpress.fr)

Lire la suite

Quelle IA pour la francophonie ? Par Benoist Mallet Di Bento

Avant l'abandon de la photographie argentique, les grands fabricants des films comme Kodak, Fuji… se réunissaient une fois le début de chaque décennie à Hollywood pour définir la mise à jour du formatage des couleurs, – nos photographies de famille avec le temps avaient une colorimétrie différente durant les années 1970, 1980, 1990…),- participant au conditionnement de notre sensibilité dans notre environnement quotidien…

Lire la suite

Forum national sur l'aménagement de deux langues officielles d'Haïti (Par Robert Berrouët-Oriol)

Le présent « Plaidoyer pour l'établissement du Forum national sur l'aménagement des deux langues officielles d'Haïti conformément à la Constitution de 1987 » est un document de projet et les institutions et personnalités mentionnées le sont à titre indicatif. Ces institutions et personnalités mentionnées seront incessamment invitées à contribuer à la réalisation du Forum.

Lire la suite

Le Royaume-Uni a quitté le projet Erasmus à cause des piètres compétences en langues des Britanniques

Le Royaume-Uni a décidé de quitter le programme européen d'échanges étudiants Erasmus+ en raison des faibles compétences en langues étrangères des Britanniques, ce qui rendait l'adhésion du pays trop coûteuse à justifier selon un haut fonctionnaire britannique.

Lire la suite...

Réunion à Québec du groupe de réflexion pour l'UNESCO sur le numérique (Communiqué de la Fédération internationale des coalitions pour la diversité culturelle)

La semaine dernière, la première séance de travail d'un groupe de réflexion composé de 18 expert(e)s internationaux s'est tenue à Québec. Ce groupe, mandaté par l'UNESCO, a pour mission de produire des recommandations visant à protéger et promouvoir la diversité des expressions culturelles dans l'environnement numérique.

Lire la suite...

la politique linguistique au Maroc passée au peigne fin

Rabat - Les participants à une journée d'étude organisée mercredi à la Chambre des conseillers ont débattu des fondements et défis de la politique linguistique au Maroc, en relation avec les grands enjeux du développement et de la société du savoir. Initiée par le groupe de travail thématique ad-hoc sur les politiques linguistiques au Maroc, cette journée d'étude vient...

Lire la suite...

Umorismo e plurilinguismo alla finale di Linguissimo a Bellinzona

Di Forum Helveticum-1 Giugno 2024 23 giovani talenti della scrittura, provenienti da tutta la Svizzera, si preparano a partecipare alla sedicesima finale del Concorso nazionale di scrittura LINGUISSIMO. L'evento, organizzato dal Forum Helveticum, si svolgerà l'1 e il 2 giugno 2024 presso la Biblioteca cantonale di Bellinzona. La finale sarà dedicata al tema dell'umorismo e...

Lire la suite...

L'invention de la Renaissance L'humaniste, le prince et l'artiste - exposition à la BNF Richelieu Paris jusqu'au 16 juin 2024

L'invention de la Renaissance L'humaniste, le prince et l'artiste Expositions 20 fév. 2024 Until 16 juin. 2024 BNF Richelieu Galerie Mansart - galerie Pigott Entre le XIVe et le XVIe siècle, l'Europe connaît un renouveau intellectuel, artistique et scientifique sans précédent. Désignée plus tard sous le nom d'«...

Lire la suite...

Qu'y a-t-il dans un mot? Comment le langage moins genré s'en sort à travers l'Europe

Un vote controversé au Sénat français n'est que le dernier épisode de cette guerre culturelle autour du langage inclusif. La dernière escarmouche dans la guerre culturelle du langage inclusif s'est déroulée la première semaine du novembre dernier en France, où le Sénat a voté en faveur d'une proposition qui vise à interdire l'utilisation de termes moins genrés dans les documents...

Lire la suite...

Les États membres snobent Pedro Sánchez et son projet de transformation du catalan, du galicien et du basque en langues officielles de l'UE

Que de l'eau froide de la part des États membres de l'Union européenne, qui ont banalisé la demande ambitieuse réalisée par le Premier ministre espagnol Pedro Sánchez.Sánchez a demandé pour trois langues régionales du pays (à savoir, le catalan, le galicien et le basque) à être officialisées comme langues de l'UE. Néanmoins, pendant une rencontre ministérielle tenue à...

Lire la suite...

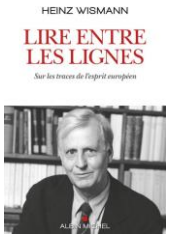
منشورات وإعلانات ومقالات يجب ألا تُفوّت

حان وقت الانضمام إلى المرصد الأوروبي للتعددية اللغوية لتصلكم الرسائل كليا مقابل اشتراك رمزي بـ 5 يور سنويا، ولا تنسوا المشاركة عبر وسائل التواصل الاجتماعي

Bernard Cerquiglini : "La langue anglaise n'existe pas, c'est du français mal prononcé" (Gallimard, Folio)

Langue officielle et commune de l'Angleterre médiévale durant plusieurs siècles, le français a pourvu l'anglais d'un vocabulaire immense et surtout crucial. Traversant la Manche avec Guillaume le Conquérant, …

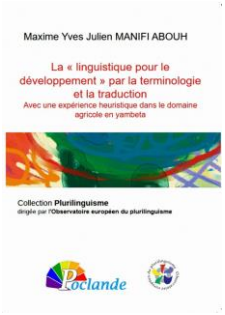
Lire la suite



Lire entre les lignes - Heinz Wismann

Heinz Wismann aime la philosophie et la musique, la philologie et le football, Héraclite et Kant, la France et l'Allemagne, et il n'aime rien tant que penser, non pas seulement en français ou en allemand, en grec ou en latin, mais bien entre les langues, entre les lignes. C'est là qu'il évolue, en funambule, et fait de la capacité de se tenir à l'écart de soi un art de vivre et...

Lire la suite...



La « linguistique pour le développement » par la terminologie et la traduction (Maxime Yves Julien MANIFI ABOUH, Collection Plurilinguisme)

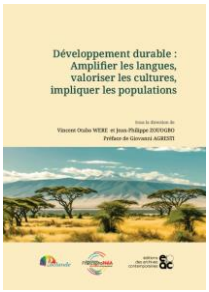
La « linguistique pour le développement » par la terminologie et la traduction : avec une expérience heuristique dans le domaine agricole en yambetaCet ouvrage traite de la « linguistique pour le développement » (LpD), un nouveau champ de recherche interdisciplinaire en sciences du langage. Il s'agit d'une linguistique d'intervention dont l'objectif prioritaire n'est pas...

Lire la suite...

Sociolinguistique insulaire : avantages et désavantages d'être une île (Ksenija DJORDJEVIC, Fabio SCETTI & Jean Léo LEONARD, collection Plurilinguisme)

Organisé en trois axes fondamentaux (dynamiques sociolinguistiques insulaires ; langues en contact ; pratiques et terrains), cet ouvrage collectif trilingue (français, anglais, espagnol) montre combien les îles sont des territoires souvent dotés d'une complexité qui n'a rien à envier aux espaces continentaux, d'autant plus que ce sont des lieux à la fois...

Lire la suite...



Développement durable : Amplifier les langues. Valoriser les cultures. Impliquer les populations

Sustainable development : Promoting languages. Leveraging cultures. Working with populations Sous la direction de Vincent Otaba WERE et Jean-Philippe ZOUOGBO / Actes du 3e congrès du réseau international Poclande., 27, 28 et 29 octobre 2021, Kenyatta University, Nairobi. Editions des archives contemporaines, Paris. Ouvrage en Open Access : ...

Lire la suite...

I-Dialogos think tank

La jeunesse, actrice de la Francophonie du 21ème siècle

A la veille du Sommet de Villers Cotterêts, que pensent les jeunes de la francophonie ? Le Think Tank International I-Dialogos et Agora francophone posent 4 questions à des jeunes (14-30 ans) de la planète francophone. =>

https://drive.google.com/file/d/1Vu97yEM_p3LQYNUxKA5CMWnU3rg32jyF/view?usp=share_link

Simposio Internacioinal: Lengua, identidad y racismo: un enfoque lingüístico / Language, identity and racism: a linguistic approach (5-6 septiembre 2024)

El campo emergente de la raciolingüística ha crecido rápidamente en las últimas

	décadas, y el mundo de habla hispana ha sido el escenario de algunos de los debates más apasionantes que giran en torno al tema. El trabajo realizado en este ámbito por lingüistas como Jonathan Rosa (2017, 2019), Nelson Flores (2017) y Virginia Zavala (2019, 2020, 2022) ... Leer màs
Fundación Uned	**Congreso Internacional "Bilingüismo, Educación bilingüe y Conflicto social (sociolingüístico/político)" (BIUNED 2024, 14-15 noviembre 2024))** En el año 2018 se decidió desde el grupo de investigación Lengua y Sociedad de la UNED organizar una serie de congresos internacionales bienales sobre bilingüismo y multilingüismo brindando así a los investigadores la oportunidad de presentar investigaciones innovadoras y, eventualmente, provocar cambios positivos en el mundo académico y en la sociedad en general. Leer màs
	Vers un curriculum plurilingue : favoriser la communication pluriculturelle à l'ère du numérique (Bordeaux, 28-30 novembre 2024) *Ce colloque international s'inscrit dans une approche pluridisciplinaire des langues et des cultures (didactique des langues au sens international d'applied linguistics), convoquant plus particulièrement les sciences du langage, la sociolinguistique, les sciences de l'éducation, les sciences politiques et l'info-com.* *Lire la suite...*
	Recherche-action en terminologie et alphabétisation pour la promotion du développement inclusif et durable en Afrique (appel à communication, 8 au 13 septembre 2024) Le présent colloque intervient dans un contexte particulier où des pays de l'Afrique décident de s'affranchir de la domination des langues coloniales en focalisant sur l'utilisation des langues africaines dans les secteurs vitaux de l'Etat. Dans la plupart des pays d'Afrique francophone notamment, l'alphabétisation a du plomb dans les ailes en raisons de multiples facteurs qu'il convient d'inventorier Lire la suite...